



Bulletin d'info 2024-2025

Chers élèves, dear parents and teachers, liebe Mitglieder der Schulgemeinschaft,

L'année 2024-2025 a été une année particulièrement fructueuse pour ASF. Après le départ de Mme Domínguez Pérez, Mmes Votron et Nedilka se sont partagé les tâches de la Vice-Présidence à Lux 1 et avec Mme Khemiri, bibliothécaire de l'école, ont pu mettre en place toutes les activités habituelles. L'édition 2025 des Olympiades de l'Étude Solidaire sous leur tutelle a permis de récolter un montant exceptionnel.

Le Marché de Noël 2024, accueilli par Lux 2, a également marqué l'histoire : une récolte de fonds de plus de 32 000€ ; plus de 30 stands et ateliers ; et au moins 120 bénévoles qui ont à tour de rôle donné leur coup de main. Il faut donc remercier ici la direction, ainsi que les équipes réalisatrices (cuisine, technique et sécurité) pour leur soutien sans faille et l'aide précieuse à tout moment. Nous adressons également nos remerciements aux coordinatrices et coordinateurs de stands, artistes et bénévoles pour leur participation enthousiaste à cet événement mémorable. Et nous tenons à remercier en particulier M. Goose pour la prise en charge de la coordination et pour son énorme disponibilité et patience.

Although no event of the year equals the extent of the Christmas Market, the Committee was on a tight schedule in the first months of 2025 too: the number of theatre and musical evenings



almost doubled compared to the previous school year! ASF would not have been able to sell refreshments at all these events without the commitment of our Committee members who guided the student volunteers throughout each event. We would therefore like to thank all the student volunteers and members from other associations, as well as teachers and staff who thus allow us to raise funds for a good cause.

Unsere Erfolge und die Unterstützung der Projekte, die Sie weiter in diesem Newsletter finden, wären ohne Spender wie das Fairtrade-Komitee oder einzelne regelmäßige Spender nicht möglich gewesen. Besonders hervorheben möchten wir die Spenden, die nach unserem Spendenauftrag nach dem Erdbeben in Südostasien zusammengekommen sind. Im April wurden 7000 € an Médecins Sans Frontières gespendet, die Menschen in Myanmar geholfen haben. Für all Ihre Beiträge zur Verbesserung der Lebensbedingungen auf der ganzen Welt können wir uns nur herzlich bedanken.

Au nom du Comité Actions Sans Frontières des Écoles européennes de Luxembourg,

Marie Svobodová

Présidente ASF

Sommaire

Page 1	Lettre de la Présidente
Page 2	Message de la direction
Page 3 - 5	Aides attribuées
Page 6	Bilan financier
Page 7 - 8	Fund raising / Collectes de fonds

Message de la Direction



Chers parents, chers collègues, chers élèves,

Depuis de nombreuses années, le comité Actions sans Frontières (ASF) et les Écoles européennes de Luxembourg offrent la grande chance à nos élèves de se pencher sur le sort des enfants et des adolescents qui vivent dans des milieux défavorisés et qui sont privés de biens reconnus comme essentiels chez nous dont l'éducation.

Mais je pense également à celles et ceux qui ont dû quitter leur pays pour une raison ou une autre pour trouver un abri, une nouvelle patrie en Europe et à tous ceux qui apportent leur aide et soutien à leur intégration.



L'une des activités phares de l'ASF est l'organisation du Marché de Noël et je suis ravi que l'École européenne Luxembourg I puisse à nouveau ouvrir ses portes pour accueillir le traditionnel Marché de Noël. Dans une atmosphère joyeuse, nous préparerons les fêtes qui approchent et en même temps, nous aiderons ASF à rassembler les fonds nécessaires pour continuer ses activités.

Les acteurs d'ASF sont nombreux : des parents, des élèves, des professeurs, des membres du personnel administratif de l'école. Je les remercie tous chaleureusement ainsi que le prestataire de service de notre cantine, SODEXO, qui met à notre disposition son matériel et son personnel pour le succès de cette belle opération.

Le Marché de Noël représente également une excellente opportunité de mobiliser toute la communauté scolaire, de la fédérer autour d'un but commun et de promouvoir l'identification avec notre École.

Il me reste à vous souhaiter à vous et vos proches un Joyeux Noël et une bonne année 2026 !

Martin Wedel
Directeur
École Européenne Luxembourg 1

12 projets soutenus par ASF 2024 - 2025

Total de l'aide distribuée: 42 731 €

Aides à long terme

1. BURUNDI (village de Kabira).
Assoc. « Ampelos Luxembourg »

Action contre la dénutrition infantile. Achat de matières premières pour la production de biscuits protéinés. L'organisation locale BUNPA (Burundi Nutritious Pastries) produit les biscuits et les distribue dans le village, l'école et l'hôpital. Projet adopté pour 3 ans.

Protein enriched biscuits for ill-nourished children. Purchase of ingredients for the production of enriched biscuits. The association «Burundi Nutritious Pastries» (BUNPA) produces the biscuits and distributes them in the village, the school and the hospital. Project supported for 3 years.

3^e et dernier versement 1000 €



2. TANZANIE(Zanzibar)

Participation à l'équipement de 3 classes, achat de livres pour les Écoles Ste Monica et St Barnabas. Projet adopté pour 3 ans en 2024.

Purchase of books and equipment for 3 classes of St Monica and St Barnabas Schools. Project supported for 3 years.

2^e versement 2 650 €



3. BÉNIN (village de Manigri, district de Bassila) – Association Les Jardins Gassari

Financement dans le cadre de la construction d'une ferme pédagogique, incluant notamment l'achat de semences (moringa et artémisia) afin de lutter contre la malnutrition et l'anémie chez les enfants. Projet adopté pour 3 ans.

Funding for the construction of a pedagogical farm, including the purchase of seeds (moringa and artemisia) to help combat malnutrition and anemia among children. Project adopted for three years.

2^e versement 800 €

4. KENYA (Limuru, 20 km de Nairobi)

Participation au forage et à la construction d'un puits d'eau dans le Centre « The Nest », centre d'accueil d'enfants abandonnés à la rue ou dont les mères sont emprisonnées. Projet adopté pour 2 ans.

Partial funding for digging a bore hole at "The Nest", a Home for abandoned children or children of imprisoned mothers. Project supported for 2 years.

2^e et dernier versement 2 000 €



5. BURKINA FASO (village de Massa)
Association ALBN

Construction d'un Centre de Santé et de Promotion Sociale (CSPS). Participation à l'adduction d'eau. Projet adopté pour 3 ans

Construction of a Health and Social Centre. Funding for installing a safe water supply. Project supported for 3 years.

1^{er} versement 4 650 €



Aides ponctuelles

6. OUGANDA (District de Napak) Coopération Nord-Sud asbl

Amélioration de l'état de santé des femmes et enfants par l'accès aux services sanitaires et de santé. Participation à l'achat des médicaments, au fonctionnement de la clinique mobile et à la formation dans le domaine de la santé. Projet adopté pour 3 ans.

To improve the health of women and children through better access to medical and sanitary services. Partial funding for buying medicine, helping with the mobile clinic and training health workers.

1^{er} versement 2 978 €



1. BOSNIE-HERZÉGOVINE (Sarajevo)

Achat et installation de deux tableaux interactifs pour malvoyants dans 2 salles de classe pour les élèves de l'École d'enfants aveugles / malvoyants et handicapés de Sarajevo.

Purchase and installation of 2 interactive screens for visually impaired children in 2 classrooms for the School for the Blind/Visually impaired and Handicapped in Sarajevo.

Versement 4 765 €



7. RWANDA (Ndago) Asbl « Little Baobab »

Réalisation d'une cuisine et d'une cantine, bâtiments et matériel électrique, équipement du réfectoire dans l'école rurale de Ndago. Projet adopté pour 2 ans.

Creation of a kitchen and canteen – building, electrical appliances, canteen equipment – for the rural school of Ndago. Project supported for 2 years.

1^{er} versement 3 000 €



2. SÉNÉGAL (Village de Guelor) Association des parents d'élèves

Achat de matériel d'apprentissage pour les élèves de l'École élémentaire.

Purchase of teaching material for the Elementary School of the village.

Versement 2 523 €



Soutien financier

3. PÉROU (La Libertad de Pallán)
Assoc. «Aulas Abiertas Comedores Escolares »

Participation à la construction d'un four et à l'équipement d'une cuisine dans une école.

Partial funding for the construction of a cooking unit and the equipment of a kitchen in a school.

Versement 2 000 €



4. RÉPUBLIQUE DU TCHAD (Bébédjia)
Association « El Compromiso »

Participation au projet d'amélioration de la nutrition infantile dans une unité hospitalière de l'hôpital St Joseph. Financement des frais de laboratoire.

Partial funding for improving children's nutrition in a unit of St Joseph Hospital. Funding for laboratory costs.

Versement 4 000 €



5. UKRAINE (Région de Rivne, ville de Korets)

Achat de matériel scolaire et vêtements pour les élèves de l'École de Korets.

Purchase of school material and clothes for the pupils of a school in Korets.

Versement 4 000 €



Autres Aides

1. ASF a également soutenu le projet des Olympiades de l'Étude solidaire :

Projet d'amélioration de l'élevage du bétail et du traitement des produits laitiers, spécialement destiné aux femmes et enfants dans la communauté d'éleveurs de Mandé au Mali.

ASF also supported the project of the Solidarity Study Olympics:

Project to improve the raising of cattle and the processing of milk products, specifically for women and children in the community of cattle breeders of Mandé in Mali.

Versement 841 €

2. De plus, ASF a envoyé des aides d'urgence à Médecins Sans Frontières (MSF) :

ASF also sent emergency funds to Doctors Without Borders (MSF):

- pour venir en aide aux victimes du séisme au Myanmar / *for the relief of the earthquake victims in Myanmar* 7 000 €



- pour soigner les survivant(e)s des violences sexuelles en République Démocratique du Congo / *to treat the victims of sexual assaults in the Democratic Republic of Congo* 524 €



Bilan 2024 - 2025

RAPPORT FINANCIER Actions Sans Frontières Année scolaire 2024-2025

Montant en EURO

	Débit	Crédit
Solde au 01/10/2024		5,115.05 €
Dons reçus		2,000.00 €
Soirées DISCO		2,000.00 €
Marché de Noël		32,821.09 €
Versements effectués aux projets	34,366.00 €	
Aides d'urgence	7,524.00 €	6,656.60 €
Théâtre		1,742.50 €
Frais divers	1,936.75 €	
Frais bancaires	202.00 €	
Concerts		2,601.45 €
Olympiade Solidaire	841.00 €	140.00 €
Vente de gâteaux		4,094.61 €
Journée Porte Ouverte Lux 2		32.50 €
Total	44,869.75 €	57,203.80 €
Solde au 27/09/2025		12,334.05 €

Je déclare que le rapport ci-dessus reflète
réellement les résultats de l'activité du groupe
"Actions Sans Frontières" ainsi que sa situation
financière au 27/09/2025



Comité Actions Sans Frontières 2024/2025

Présidente
Vice-présidentes - Lux I

Marie Svobodová
Laetitia Votron
Olena Nedilska

svobodovamarie@outlook.com
laetitia.votron@teacher.eursec.eu
olena.nedilska@teacher.eursec.eu

Vice-présidente - Lux II
Secrétaire
Trésorière

Corinne Cougnon
Vlastimil Klement Svoboda
Ana Robertsson

corinne.cougnon@education.lu
asf.lux1.lux2@outlook.com
arobertsson@gmail.com

Compte bancaire : Actions Sans Frontières
BIC: BCEELULL - IBAN: LU67 0019 2355 2329 5000

Fund raising

2024 – 2025

Événements organisés par ASF

Active à Luxembourg I et Luxembourg II, l'association Actions Sans Frontières organise des collectes de fonds sur les deux sites, unissant les deux écoles dans ce mouvement de solidarité.

Le Marché de Noël 2024



The Christmas Market 2024

Un Marché de Noël solidaire

En 1984, Actions sans Frontières organisait son 1er Marché de Noël à l'École européenne du Kirchberg. Depuis 2012, ASF poursuit cette tradition en alternant entre les deux écoles européennes de Lux I et Lux II. L'année scolaire 2024-2025, c'était au tour de l'école de Mamer d'accueillir le Marché de Noël.

A large crowd of parents, children, and volunteers participated in this festive solidarity event. Visitors were able to taste the national specialties offered by the various European stalls and purchase small handmade gifts. A Ukrainian stand joined us and was warmly welcomed. The joyful atmosphere was punctuated by choirs, music, and dancing by students from both schools.

The great success of this 41st Christmas Market was confirmed by the **€ 32 821** raised, which were allocated at the end of the school year to humanitarian projects supported by ASF.

ASF thanks all participants and visitors for their generosity and good spirits.



Collectes de Fonds et sensibilisation

Ventes de gâteaux - *cake sales* 4 094 €



Solidarité hebdomadaire *Weekly solidarity*

Des classes ou des groupes d'élèves se mobilisent une fois par semaine pour vendre des gâteaux à la récréation dans nos deux écoles. Grâce à leur enthousiasme et leur engagement 4 094 € ont été collectés. Bravo à tous !

Once a week, classes or groups of pupils organise cake sales at break in our two schools. Thanks to their enthusiasm and commitment € 4 094 were collected. Thank you everyone!

Buffets 1 742 €

A l'invitation des professeurs qui présentent concerts et spectacles dans les deux écoles, les membres d'ASF organisent les buffets des entractes avec l'aide de bénévoles. Merci à tous!

Invited by the teachers who present concerts and plays at the schools, members of ASF organise refreshments at the intervals with the help of volunteers. Thanks to everyone!



Ventes de roses

Organisées par le groupe Fairtrade de Lux II pour la St Valentin et la Fête des Mères. Don de Fairtrade à ASF de 1 900 €. Merci au groupe Fairtrade pour sa généreuse solidarité.

Sale of roses organised by the group FairTrade of Lux II for Valentine's Day and Mothers' Day. Donation of €1 900. A big thank you to the group for their generous solidarity.



Discos

Un grand MERCI aux Comités des Élèves de Lux 1 et Lux 2 pour leur don de 1000 € chacun à ASF.

A big thank you to the Pupils Committees of Lux 1 and Lux 2 for their donations of €1 000 each to ASF



Visite de la Grande-Duchesse Maria Teresa à Lux 2

Des échanges enrichissants entre la Grande-Duchesse et les élèves ont suivi la présentation des objectifs et des projets d'ASF par une élève de 6^e secondaire.

A 6th year student presented the objectives of ASF and the projects it supports. This was followed by a meaningful exchange between the Grand-Duchess and the pupils.

